

11/8/72

UCAPAN Y.A.B. PERDANA MENTERI,  
TUN HAJI ABDUL RAZAK BIN HUSSEIN,  
DI UPACARA PELANCARAN SISTEM  
EJAN BAHARU DI DEWAN BAHASA DAN  
PUSTAKA PADA 16HB OGOS, 1972,  
JAM 10.00 PAGI

Tuan Haji Sujak, Ketua Pengarah,  
Dewan Bahasa dan Pustaka,

Y.B. Enchik Hussein Onn,

Y.B. Menteri-Menteri,

Tuan-Tuan Yang Terutama,

Saudara-saudara sekalian.

Saya mengucapkan syukur kehadzrat Allah Subhanahu Wata'ala kerana dengan petunjukNya kita berjaya mencipta suatu sistem ejaan baharu bagi bahasa Malaysia-Indonesia.

Sebagaimana yang dikatakan oleh Y.B. Menteri Pelajaran tadi, usaha hendak

mengadakan sistem baru ini telah lama dijalankan mengingat bahawa sistem baru itu sangat penting bagi kemajuan Bahasa Malaysia terutama bagi masa hadapan. Kita sama-sama bersyukur kerana pada pagi yang bersejarah ini kita mengisytiharkan sistem ejaan baru itu serentak di Jakarta dan di Kuala Lumpur.

Sepertimana yang kita sedia maklum, sejarah perkembangan bahasa kita melalui tiga zaman pengaruh bahasa asing, iaitu <sup>Malaysia</sup> Sanskrit, Arab dan Inggeris. Bahasa ~~Melayu~~ telah mengalami berbagai perubahan dan penyesuaian (adaptation), terutama sekali di peringkat perbendaharaan katanya (vocabulary). Perkataan-perkataan asing biasanya mempunyai bentuk yang tidak sama dengan bentuk perkataan Melayu. Sistem bunyi bahasa asing juga tidak sama dengan

*Malaysia*  
sistem bunyi bahasa ~~Melayu~~, dan ada beberapa jenis bunyi bahasa asing yang tidak terdapat sama sekali dalam bahasa ~~Melayu~~. Oleh kerana ini, maka apabila bahasa ~~Melayu~~ cuba mengambil atau meminjam perkataan-perkataan dari bahasa asing, kenalah kita membuat beberapa perubahan yang sesuai dengan sistem bahasa Melayu. Bagaimana pun kita sedar bahawa perubahan itu mestilah mengikut peraturan-peraturan yang tertentu. Membuat perubahan secara sembarangan saja sudah tentu akhirnya akan membawa kerosakan dan akibatnya tentulah buruk. Bukan saja kita akan menghadapi kesukaran mengawal perkembangan bahasa itu seterusnya, tetapi pengguna-pengguna bahasa itu akan mengalami kesukaran yang besar untuk memahami dan mempelajarinya.

Oleh kerana memikirkan hal inilah, maka kita merasa perlu berusaha memperbaiki

sistem ejaan Rumi bahasa Malaysia. Tujuan utama kita ialah untuk menyesuaikan ejaan Rumi bahasa kita dengan unsur-unsur dan perkembangan-perkembangan baharu yang telah mempengaruhi bahasa Melayu sejak beratus tahun.

Bahasa Malaysia sedang mengalami zaman perkembangan yang pesat pada masa ini. Pengaruh dari bahasa-bahasa asing terutama sekali pengaruh dari bahasa Inggeris, akan terus berlaku pada bahasa Malaysia. Istilah-istilah baru yang telah kita cipta beribu-ribu banyaknya dalam masa yang singkat saja selama ini, akan terus kita cipta lebih banyak lagi di masa hadapan. Ini bererti jika masalah ejaan yang kita hadapi sekarang tidak diselesaikan dengan segera, mungkin sekali masalah-masalah ini akan bertambah berat lagi di masa hadapan.

Saudara-saudara sekalian.

Saya menganggap sistem ejaan baru ini sebagai suatu kejayaan yang besar dalam usaha kita hendak memajukan bahasa Malaysia dan juga dalam usaha hendak mencapai penyelarasan dengan bahasa Indonesia. Bagi kita di Malaysia, masalah besar yang kita hadapi di masa akhir-akhir ini ialah akibat penyelewengan dari sistem ejaan Zaaba yang dianggap standard selama ini. Ada pihak-pihak cuba mempopulerkan sistem ejaan baru yang teratur baik tetapi banyak pula yang tidak menggunakan sebarang sistem yang diakui. Akibatnya berbagai cara ejaan digunakan oleh berbagai pihak dan ini menimbulkan banyak keraguan dan kesukaran bukan saja bagi orang-orang dewasa termasuk saya sendiri, tetapi lebih-lebih lagi bagi murid-murid sekolah dari berbagai keturunan bangsa.

Dalam proses Bahasa Malaysia berkembang menjadi bahasa yang utama iaitu bahasa yang digunakan dalam semua bidang kegiatan negara, keadaan ejaan yang tidak teratur itu sudah tentu boleh merosakkan imejnya. Selain daripada itu, perkembangan bahasa ~~Melayu~~ *Malaysia* boleh terganggu oleh keadaan ejaan yang tidak standard. Bagi orang-orang yang baru hendak mempelajari Bahasa Malaysia ejaan yang tidak standard itu menjadi satu penghalang pula. Tetapi syukurlah dengan adanya sistem ejaan baru segala masalah tersebut kita harap tidak akan timbul lagi. Mulai dari hari esok kita akan menggunakan satu sistem ejaan yang standard bagi seluruh negara.

Pada pandangan saya, ejaan baru ini bukan sahaja penting bagi bahasa ~~Malaysia~~ *Malaysia* di Malaysia tetapi juga bagi seluruh wilayah

Asia Tenggara di mana penduduk-penduduknya menggunakan bahasa <sup>Malaysia</sup> Melayu sebagai bahasa rasmi dan bahasa kebangsaan masing-masing. Gabungan Bahasa Indonesia dan Bahasa Malaysia merupakan salah sebuah bahasa yang terbesar di dunia dengan jumlah pengguna-penggunanya lebih dari 120 juta orang. Akan tetapi disebabkan oleh peristiwa-peristiwa sejarah di masa lalu, perkembangan kedua-dua bahasa itu tidak berjalan dengan selaras bahkan mengikut arus haluan masing-masing.

Kita merasa syukur dengan kerjasama dan rasa sefahaman negara sahabat kita Indonesia, dapatlah dipersetujui satu sistem ejaan standard yang akan dipakai diseluruh kawasan bahasa <sup>Malaysia dan bahasa Indonesia</sup> Melayu di Asia Tenggara. Ejaan baru ini akan bertugas sebagai alat yang akan mengawal perkembangan serta pertumbuhan bahasa Melayu selanjutnya di masa hadapan. Ini adalah

*Malaysia*

suatu kejayaan yang amat besar maknanya bagi masa depan kedua-dua bahasa Malaysia-Indonesia. Kita yang hidup dalam kurun yang ke 20 ini mungkin tidak akan sempat melihat kesan-kesan masa depan ejaan baru ini dengan sepenuhnya, tetapi saya percaya jenerasi-jenerasi akan datang akan membaca sejarah kita dan pasti akan mengucapkan kesyukuran yang tidak terhingga kerana usaha yang telah kita jalankan hari ini.

Saudara-saudara sekalian.

Ejaan sebenarnya hanyalah alat perakam bahasa. Bahasa boleh ditulis dalam apa jua sistem ejaan, asalkan sistem itu mudah bagi pengguna-penggunanya dan ada peraturan yang tertentu. Pada masa sekarang Bahasa Malaysia ditulis dalam dua jenis huruf atau sistem ~~ujaa~~ tulisan yang berlainan, iaitu tulisan

Rumi dan tulisan Jawi. Kebanyakan daripada kita faham kedua-dua tulisan Rumi dan Jawi. Ini menunjukkan bahawa apa pun sistem tulisan atau ejaan yang kita gunakan tidak menjadi masalah. Masalah hanya timbul jika sistem ejaan itu tidak teratur dan sukar diikuti.

Saya sudah melihat sepintas lalu sistem ejaan baru ini dari buku kecil yang diedarkan kepada kita semua pagi ini. Saya dapati sistem ejaan baru ini tidak begitu banyak bezanya dari sistem yang lama, dan saya percaya akan dapat mempelajari sistem baru ini dengan mudah sahaja, Insha Allah. Cuma huruf C yang menggantikan huruf lama ch dan sy yang menggantikan sh dalam ejaan lama sahaja yang barangkali akan menimbulkan sedikit kekok kepada kita, terutama sekali orang-orang tua seperti saya yang telah lama

sebagai dengan cara lama. Tetapi perkara seperti ini memang telah menjadi adat. Setiap perkara yang baru tentulah akan menimbulkan kekuk tetapi lama kelamaan tentu akan hilang dan dapat dikuasai sepenuhnya.

Sebagai seorang 'layman', saya lihat usaha mengubah atau memperbaiki ejaan adalah jauh lebih mudah daripada usaha mencipta istilah-istilah baru bagi bahasa kita atau usaha hendak menyelaraskan istilah-istilah yang dipakai di Malaysia dengan istilah-istilah yang dipakai di Indonesia. Kita tahu ejaan mempunyai skop yang terbatas dan tertutup. Saya lihat dalam buku kecil sistem ejaan baru ini, jumlah huruf vokal atau vowel hanya 5 sahaja dan jumlah huruf kosonan hanya 24. Huruf-huruf vokal yang 5 itu tidak akan bertambah sampai bila-bila pun kerana sebanyak itulah sahaja jumlah huruf vokal yang ada

dalam bahasa kita. Begitu juga dengan huruf-huruf konsonan. Huruf-huruf inilah yang akan kita pakai selama-lamanya.

Tetapi istilah-istilah tidak ada batasnya; kita tidak tahu berapa banyakkah lagi istilah-istilah baru yang akan masuk ke dalam Bahasa Malaysia di masa hadapan. Kita terpaksa terus mencipta istilah-istilah baru selagi bahasa kita masih tetap berkembang. Oleh kerana ini saya berharap usaha-usaha menyelaraskan istilah-istilah Bahasa Malaysia hendaklah dijalankan dari sekarang juga. Janganlah kita tunggu sampai jumlah istilah-istilah baru yang terus menerus akan masuk ke dalam Bahasa <sup>Malaysia</sup> Melayu di masa hadapan, baik di Malaysia mahupun di Indonesia, menjadi begitu banyak sehingga usaha dan kerja-kerja penyelarasan akhirnya menjadi lebih sukar lagi.

Saya percaya sistem ejaan baru ini merupakan suatu asas yang baik bagi memulakan usaha untuk menyelaraskan istilah-istilah Bahasa Malaysia. Dan saya percaya juga kebanyakan dari istilah-istilah yang ada sekarang yang ditulis atau dieja menurut sistem lama yang tidak standard itu dengan sendirinya akan diubah dan disesuaikan dengan sistem ejaan baru. Ini bererti bahawa ejaan baru ini akan dapat menyelesaikan bukan saja masalah ejaan tetapi juga yang lebih penting lagi masalah <sup>kesesuaian</sup> ketidakselarasan mengeja istilah-istilah. Di sinilah letaknya faedah besar ejaan baru kita.

Saudara-saudara sekalian.

Mulai dari hari esok, kita akan menggunakan ejaan baru ini di seluruh negara. Saya akan mengeluarkan arahan kepada semua

Kementerian, Jabatan-jabatan dan Pejabat-pejabat Kerajaan di seluruh negara supaya mula menggunakan ejaan baru ini dalam tulisan hari-hari mereka. Kalau sudah mula digunakan dengan luas, pada satu masa kelak bolehlah ditentukan "dateline" seperti dalam soal bahasa dulu.

Saya suka juga menyeru syarikat-syarikat perniagaan dan badan-badan swasta yang lain supaya mencontohi langkah-langkah yang akan diambil oleh badan-badan Kerajaan. Tentang cara-cara menyebarkan penggunaan ejaan baru ini saya suka mengesyurkan supaya pertubuhan-pertubuhan sosial dan perkhidmatan yang ada di negara ini turut serta dalam usaha menggalakkan penggunaan ejaan baru ini di kalangan ahli-ahli pertubuhan masing-masing. Mereka boleh meminta nasihat dari Dewan Bahasa dan Pustaka. Kementerian Penerangan boleh memberi

petunjuk menerusi program TV dan Radio. Begitu juga surat-surat kabar tempatan. Saya suka menegaskan bahawa tugas melaksanakan ejaan baru ini bukanlah tugas Kerajaan semata-mata. Semua pihak harus membantu dan memberikan kerjasama untuk menjayakan pelaksanaan sistem ejaan baru ini.

Saya tidak dapat melupakan segala inisiatif tentang pembaharuan sistem ejaan kita yang bermula dari Kongres Bahasa dan Persuratan Melayu Ketiga pada tahun 1956 dulu. Saya suka menyatakan penghargaan kepada kerja-kerja yang dijalankan oleh Jawatankuasa-Jawatankuasa Ejaan Melindo, Ejaan Bersama Malaysia-Indonesia serta Jawatankuasa yang ada sekarang yang semuanya menjadi alat amat penting kepada tercapainya sistem ejaan baru ini. Bagi pihak Kerajaan dan rakyat, saya ingin menyampaikan ucapan setinggi-tinggi terima

kasih kerana jasa-jasa mereka itu.

*Saudara, sahabat,*

Mulai dari hari dan saat ini,  
marilah kita istiharkan keseluruhan negara  
bahawa sistem ejaan baru kita yang telah  
disempurnakan dengan kata muafakat antara  
dua negara yang berjiran dan berbahasa  
satu ini diguna dan diabadikan sebagai  
ejaan rasmi Bahasa Malaysia bagi selama-  
lamanya.

---